

Guatemala, 29 de enero de 2016  
**Informe 01-2016**

**Licenciado**  
**Maximiliano Antonio Araujo y Araujo**  
**Viceministro de Cultura**  
Ministerio de Cultura y Deportes  
Su despacho

Respetable Viceministro:

De la manera más atenta me dirijo a usted con el propósito de presentarle mi informe de actividades conforme lo estipulado en el **Contrato Administrativo por Servicios Técnico Profesionales número 226-2016**, aprobado mediante el **Acuerdo Ministerial Número 26-2016** correspondiente al mes de enero de 2016, y para el cobro de mis honorarios estoy presentando la factura serie "B" número 0000013.

### **ACTIVIDADES REALIZADAS**

1. Se realizó una reunión de gestión para establecimiento de la sede de la promotora cultural de la comunidad lingüística K'iche' del departamento de El Quiché, dando seguimiento a la coordinación entre la Dirección Técnica de Participación Ciudadana y la ALMG en la sede de la comunidad lingüística en mención.
2. Se realizaron lecturas en fuentes bibliográficas físicas y digitales relacionadas a la cultura K'iche', con el fin de reforzar conocimientos generales sobre cultura.
3. Se realizó una reunión de coordinación con el Presidente de la Comunidad Lingüística K'iche', el señor José Miguel Medrano, para descentralizar la impartición de clases de K'iche' en el departamento de El Quiché.

4. Se realizó una investigación diagnóstica sobre "Arte Textil K'iche'", iniciando en dos municipios y cabecera departamental de El Quiché: Chichicastenango, Joyab'aj y Santa Cruz, como sustento para la elaboración de actividad relacionada a este arte.

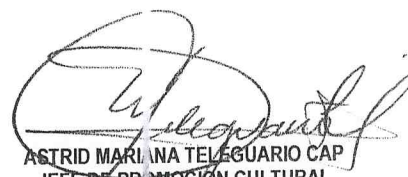
## RESULTADOS

1. Se logró la gestión de un espacio físico dentro del edificio de la ALMG de la comunidad lingüística K'iche' en Santa Cruz de El Quiché ser utilizada como oficina de la promotora cultural en el departamento.
2. Se redactó un marco conceptual sobre la temática de situación de la cultura K'iche' en Guatemala puntualizando los riesgos que enfrenta el trabajo en el fortalecimiento de dicha cultura.
3. Se dará inicio al proceso de impartición de clases del idioma K'iche', en el municipio de Chichicastenango, del departamento de El Quiché como respuesta a la solicitud hecha al señor José Miguel Medrano, Presidente de la Comunidad Lingüística K'iche'.
4. Se redactó un informe de investigación y análisis documental sobre "Arte Textil K'iche'", conteniendo este la descripción de elementos filosóficos, cosmogónicos y situación económica de las mujeres mayas K'iche'.

Atentamente,



Iris Ben Canil  
Promotora Cultural



ASTRID MARIANA TELEGUARIO CAP  
JEFE DE PROMOCIÓN CULTURAL  
Dirección General de Desarrollo Cultural  
Y Fortalecimiento de las Culturas  
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES

Vo. Bo.



Licda. Rosa María Tacán Vásquez  
DIRECTORA TÉCNICA DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA  
Dirección General de Desarrollo Cultural y  
Fortalecimiento de las Culturas  
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES

## Anexo 1

### Situación de la cultura K'iche' en Guatemala: integración y aculturación

Para trabajar en fortalecer la cultura maya K'iche', es necesario tomar en cuenta varios elementos entre estos el análisis de la **integración cultural**. En relación al análisis de las dinámicas de grupos sociales, pueblos o naciones, una de las preocupaciones a tener en consideración para el fortalecimiento de culturas es el orden interno de grupos sociales. El concepto en si tiene distintas acepciones, de las cuales la que es de interés para este ensayo es aquella que en su descripción denote una relación desigual de sociedades las cuales contienen pueblos con estructura social y cultura propia.

Una de estas acepciones es la que se encuentra en el diccionario de Sociología de Giner y Lamo (1998) donde "integración cultural" se refiere *"al grado de cohesión (o de desorganización) de las relaciones sociales y de las pautas culturales en un determinado contexto etnográfico real, siempre sujeto a procesos de aculturación\* y cambio cultural. Se han descrito en este sentido procesos de desintegración cultural."* Al referirse a cohesión de pautas culturales sujetas a procesos de aculturación y cambio cultural, describe un proceso de poder en una integración de elementos culturales externos, lo que consecuentemente traería desintegración de una segunda cultura. En Guatemala, en el marco de esa aculturación o sometimiento cultural Casaus concluye que con la integración de elementos de la cultura ladina se estaría provocando una desintegración de la cultura y estructura social propia de los pueblos mayas. Una muestra de esta integración cultural es el proceso de ladinización de la población desde el Estado Nación criollo-ladino. Proceso que coloca en una situación de aislamiento a la reproducción de las culturas de los pueblos mayas, específicamente la cultura K'iche' quedando esta última sin instituciones estatales que la reproduzcan.

La integración busca la homogeneidad de una sociedad en relación a una determinada cultura, pero en ésta aculturación se busca paulatinamente la pérdida de elementos culturales de los demás pueblos que conforman dicha estructuración de población identificada bajo el término de nacionalidad en el marco de una homogeneidad, cultural y monocultural. Generando invisibilización, anulación y exclusión de los otros saberes, de otras prácticas, porque el fin último es la homogenización social, que para lograrse se hace necesaria la aculturación.

#### Aculturación

En relación al análisis del término se encuentran algunas dificultades para llegar a una conclusión al haberse encontrado distintas definiciones. Y que en relación a un análisis histórico sobre el abordaje del término, en comparación con otras categorías de las Ciencias Sociales este término tiene varias interpretaciones, tales como el de Malgesini y Giménez (2000:30) quienes citan a Redfield, Linton y Herskovitz (Álvarez 1987) con su definición de aculturación como *"conjunto de fenómenos resultantes de continuos*

*contactos de primera mano entre grupos de individuos de diferentes culturas con los subsiguientes cambios en las primitivas pautas de uno o de los dos grupos*", en ésta definición se entiende que la aculturación se da en elementos considerados como primitivos. Interpretación que pone a discusión y debate, tomando en cuenta que las primeras interpretaciones trataban implícitamente de una especie de civilización a elementos culturales primitivos. En relación a ésta visión es interesante tener en consideración otras interpretaciones que van en la misma línea, como la definición anterior a la descrita por este grupo de antropólogos la cual analiza Aguirre (1957:15) *"Desde luego, al enfatizar el contacto entre grupos de cultura distinta, eliminó la acepción, común entre psicólogos y pedagogos, que identificaba el proceso de aculturación con el de educación en su más alto sentido, a saber: la transmisión de su bagaje cultural hace una generación a la que le sucede"*. En ésta última interpretación se describe un traspaso de cultura de una sola vía, lo que nos da un elemento importante a cuestionar debido al cambio en algunas de las interpretaciones actuales que describen un cambio cultural de doble vía.

Otra de las definiciones que describe el intercambio de rasgos culturales es la que se define en el Diccionario de Sociología de Luciano Gallino (2005) *"proceso de interacción entre dos o más grupos que tienen culturas diferentes, en el curso del cual una de las partes, o ambas, reciben varios rasgos de la otra o de las otras culturas..."* ésta definición se propone haciendo la acotación que en relación a acusaciones de etnocentrismo ahora se interpreta como un proceso *"de doble sentido"*... Sin que por ello se ignore que la cultura de un pueblo sometido militar, política y económicamente se modifica bastante más que la del pueblo dominante", aclaración que no se ve reflejada en la definición, pero es una aclaración importante de destacar para el uso de esta categoría debido a su uso para explicar las implicaciones del cambio cultural en pueblos colonizados y en relación a esto se toma el análisis de Oliva Muñoz (2009: 66 y 67) sobre la falta de funcionalidad de la interpretación sobre intercambio de rasgos culturales, haciendo referencia a que *"Entendemos por aculturación no una mera recepción y asimilación por parte de un grupo humano de valores culturales procedentes de otro u otros, definición que implicaría la existencia de sistemas culturalmente independientes, impensable en el mundo globalizado de hoy, sino la imposición de esos valores y la reciprocidad desigual que ello conlleva"*, respecto de este análisis es importante hacer énfasis que si se habla de recepción o asimilación voluntaria de rasgos culturales externos, esta descripción más correspondería a procesos de interculturalidad.

Definir aculturación como un proceso natural de intercambio de rasgos culturales, quita la utilidad explicativa al concepto, por lo tanto tomando en consideración que tal categoría ha tenido anteriormente acepciones diferentes, que infieren un proceso de "civilización" de pautas culturales "primitivas", por lo que coincidentemente tomando como ejemplo el desarrollo del término racismo, se toma el de "aculturación", haciendo aclaración de su uso. En relación al abordaje sobre cultura con anterioridad se hace referencia a la imposibilidad de plantear una cultura como referente de análisis para otras, esto en

relación al relativismo cultural civilizar a una cultura, bajo planteamientos lógicos sería una falacia.

Por tanto se retoma "aculturación" para describir la *provocación de cambio en elementos culturales mediante la imposición de valores o prácticas en un relacionamiento desigual entre dos o más sociedades*. Esta categoría nos ayuda a describir el proceso de adopción de nuevas identidades y con esto el debilitamiento de las culturas mayas, específicamente la K'iche'.

Y es que la puntualización de estos dos elementos ayuda a entender las dificultades que enfrenta el trabajo del fortalecimiento de la cultura maya K'iche', cultura la cual en el presente posee y reproduce arte, ciencia, tecnología, filosofía, espiritualidad entre otros campos del conocimiento. El presente ensayo da un marco introductorio para establecer una aproximación de lo que es la cultura K'iche', cultura que posee una diversidad poblacional la cual se encuentra en un primer mapeo en municipios de El Quiché y otros departamentos: San Pedro Jocopilas, Chinique, Chiché, Santa Cruz del Quiché, Zacualpa, Joyabaj, parte de Sacapulas – Uspantan - Ixcán, Chicamán, Cunen, Chichicastenango.

#### **Bibliografía:**

- Asociación Médicos Descalzos (2012). Guatemala: Cholsamaj
- Gallino, L. (2007) Diccionario de Sociología. Madrid: Siglo XXI editores.
- Giner, Salvador y Lamo de Espinoza, Emilio. (1998) Diccionario de Sociología. Alianza Editorial, S.A. Madrid
- Oliva, Julio. (2009) Organizaciones indígenas ecuatorianas. Madrid: Universidad Complutense de Madrid. Disponible en: <http://eprints.ucm.es/11076/1/T32206.pdf>. 5.11.2013.